



Universidad Nacional del Litoral  
Facultad de Humanidades y Ciencias

FHUCLET26: Seminario sobre Literaturas Comparadas

2023 - 1er. Cuatrimestre

1023: Licenciatura en Letras

1024: Profesorado de Letras

**Docente Responsable:**

CROLLA, Adriana Cristina

**Cargo:**

Titular

**Equipo de Cátedra:**

ANSÃ“, Valeria Isabel

CROLLA, Adriana Cristina

WELSCHEN, Fabricio

ZENARRUZA, Silvia Beatriz

**Régimen de cursado:**

Cuatrimstral

**Presentación de la materia:**

**FUNDAMENTACIÓN DE LA PROPUESTA**

El recorrido trazado por las investigaciones comparatistas, en particular en el ámbito de las ciencias sociales, contrastan singularmente con el poco espacio dedicado a la reflexión sobre el noema y la práctica de la comparación. ¿Por qué comparar? ¿Cómo encarar la acción y la reflexión en los estudios comparados? En resumen, ¿qué es comparar? Y ¿cómo y en qué casos comparar? Y en todo caso, ¿es posible pensar, más allá de las diferencias, en una lógica común ?comparatista? a las ciencias sociales?

Desde estas problematizaciones teórico-metodológicas se pretende en el programa revisar y profundizar recorridos, problematizaciones y expansiones de los estudios comparados y centralizar la reflexión sobre algunos tópicos y disquisiciones de la metodología comparada que sustentan las diferentes acciones indagatorias. Y al mismo tiempo ofrecer un panorama sobre cuestiones todavía no saldadas pero de innegable interés analítico.

En cuanto al eje de abordaje, el programa pretende una mirada interdisciplinaria sobre una problemática compleja y posible de ser abordada desde una variedad de ángulos y acepciones con referencia al concepto de ?migración? y de ?nomadismo del imaginario cultural?. Pero sin dejar de considerar otros modos de entender el complejo proceso del hombre en tanto constructor de cultura, conocimiento e imaginario, pensando en su condición de ?homo viator? y en desplazamiento constante. Interrogarse sobre el habla (discurso) de ese sujeto que se constituye mediante textos y discursos, no sólo a través de sus desplazamientos físicos y del desplazamiento de los ?otros?, contribuye además en las migraciones de conocimientos y soportes, la generación de elementos para la configuración de una identidad a la vez compleja y múltiple, que debe



necesariamente ser estudiada en todas sus facetas.

Un aspecto a considerar es la migración de saberes a partir de operaciones de contacto y diversidad como es la traducción en todas sus potencialidades. Otro aspecto de interés es pensar la lengua como factor de identificación pero también de disrupción cuando se "habita" más de una lengua o se elige escribir en una lengua diferente a la primera, constituyendo figuras de escritor que hoy en día se reconocen como "migrant writer". No sólo en términos de colonización, sino también como elección libre por parte de los escritores, o en busca de identidades múltiples o matriciales como es el caso de la "lengua madre" en la escritura de mujeres.

Para la propuesta 2023, por tanto, hemos decidido volver a incorporar como eje problemático la relación entre literatura y género en tanto tensión irreductible ya que bajo diversas formas de dominación discursiva que crean los paradigmas, los estereotipos y los fetiches, las mujeres escriben, debaten, buscan modos alternativos y proponen desafíos. Y en sus búsquedas también proponen desafíos migrantes y reflexiones sobre la lengua.

Por ello se piensa en un proceso de transmisión y reflexión ecléctico a cargo no sólo de los profesores responsables del seminario sino de la incorporación de otros especialistas invitados que permitan iluminar aspectos más amplios y problematizadores de lo que se puede entender como "migraciones" y "articulaciones posibles".

Los ejes a abordar serían cuatro:

"Las dinámicas migratorias son caracterizadas por la palabra "transformación": los protagonistas parten de sociedades en procesos de mutación, a menudo en situaciones de crisis (económicas, políticas, sociales), son instrumentos de cambios en la sociedad de llegada y viven en ella reelaboraciones identitarias (a nivel individual y de grupo). En este eje se abordan las migraciones físicas espacio-temporales: anclajes y pasajes, desplazamientos, emplazamientos, nomadismo, inmigración, configuraciones sociales y en particular modo la recuperación de abordajes previos sobre las consecuencias que la pandemia recientemente experimentada dejó en nuestras vidas y modos de aprehender la realidad.

"Un segundo eje atiende al fenómeno de las migraciones semánticas y textuales a través de la traducción y circulaciones textuales, las revisiones, palimpsestos, transposiciones, etc.

"Un tercer eje pivotea sobre las representaciones de las migraciones en literatura y las figuras de escritor migrante.

"Un cuarto eje abordará la disyuntiva sobre el escribir como mujer y las tensiones que éstas entablen con la palabra.

Al poner el acento en el abordaje desde una perspectiva comparada se habilita el diálogo entre ámbitos y experiencias investigativas diferentes y el estudio del fenómeno de la «migración/migraciones» desde ejes diferentes, correspondientes a operaciones, conceptualizaciones y periodizaciones basadas en un amplio arco temporal y espacial, así como el cruce de enfoques y perspectivas diversas. Esta elección permite generar una dinámica investigativa interesante, con el eficaz intercambio y préstamo de esfuerzos y resultados, fundada en una permanente interacción entre los estudios históricos, literarios, lingüísticos, epistemológicos, sociológicos y estéticos.

### **Propósitos/objetivos:**

#### **OBJETIVOS:**

- 1.- Introducir a los alumnos en el conocimiento de las distintas líneas de investigación desarrolladas en el área de los estudios comparados.
2. Introducir a los alumnos en la reflexión sobre los principales conceptos y problemáticas donde la experiencia migratoria y sus estribaciones tiene manifestación y consustanciación



3. Guiar el estudio y la investigación del corpus literario donde estas aristas tengan su mejor emergencia a fin de poder alcanzar la competencia suficiente para la realización de un trabajo de impronta comparada.

### **Organización de contenidos y bibliografía:**

#### **Unidad: 1**

El Seminario propuesto estará organizado en ejes que tenderán a la reflexión e investigación de:

Fase teórica introductoria (a cargo de la Prof. Adriana Crolla). Paradigmas y métodos comparados en ciencias sociales y en lo literario. Problemática de los estudios de literatura comparada: tradición y teorías actuales.

#### **Bibliografía:**

##### **BIBLIOGRAFIA REFERIDA AL MARCO METODOLOGICO**

AA.VV. Revista El Hilo de la fábula del Centro de Estudios Comparados ? FHUC-UNL, Ediciones UNL, Santa Fe (vol. 1 a 17) 2003-2017. <https://bibliotecavirtual.unl.edu.ar/ojs/index.php/HilodelaFabula/issue/view/598>

Barrenechea, A. M. Revista de Filología. UBA. Número dedicado a ?Literaturas Comparadas?. Año XXX, 1.2 1997.

Bravi, Adrián (2017) La gelosia delle lingue Macerata: Unversità di Macerata.

Bravo Herrera, Fernanda (2015). Huellas y recorridos de una utopía. La emigración italiana en Argentina. Buenos Aires: Editorial Teseo.

Brunel, P. & Chevrel Yves (1989) Précis de Littérature comparée. Paris. Sorbone

Countinho, E. (2003) Literatura Comparada na América Latina. Universidade do Estado do Rio de Janeiro, Brasil.

Casanova, P. (2002) ?Del comparatismo a la teoría de las relaciones literarias internacionales? en Revista Anthropos, nº 196, España, 2002. ISSN 1137-3636

Casanova, P. (1999). La República mundial de las Letras. Barcelona. Anagrama. 2001. Traducción de Jaime Zulaika.

Beck-Bernard, Lina (2018) (Crolla, A. edit.) Trilogía narrativa y otros ensayos. Santa Fe: Edic. UNL.

Crolla, A. --- (2021) ?¿Literatura Comparada o Literaturas Comparadas? Una indagación posible desde la academia argentina?. Revista de Culturas y Literaturas Comparadas, Universidad de Córdoba, volumen 12 - diciembre 2021 ISSN: 2591-3883. <https://revistas.unc.edu.ar/index.php/CultyLit/article/view/36366>

---- ?Por el hilo de mis comparatismos y sus fábulas?. Revue de littérature comparée RLC 3/2021, julio-septiembre, Klincksieck. Paris, pp. 367-376

Irlanda Villegas (Coord.); David Reyes (Coord.); Carlos Rojas Ramírez (Coord.). `De funciones, transformaciones y refundiciones del paradigma comparatista para leer la localidad en las prácticas académicas`. ¿Qué Es Literatura Comparada? Impresiones Actuales. Veracruz: Biblioteca Digital De Humanidades De La Universidad Veracruzana. 2014. P39 - 54. Isbn 978-607-502-327-4

(2011a) Lindes actuales de la literatura comparada, Ediciones UNL, Sta Fe. ISBN 978-987-657-616-1

----- (2011b) "Literatura, localidad, identidad: reconfiguraciones de las matrices italianas en la cultura y la literatura argentina" en Literatura e territorialidade. Universidade do Alto Uruguay e das missoes, Brazil. ISSN 1981-3651, pp. 1525-1541. [artículo en línea] <http://www.fw.uri.br/sinel2011/anais.php>

----- (2011c) "La comparación tiene su razón: una mirada desde la glocalidad" en Freitas Bittencourt, R.- Schmidt, R. (org.) Zonas francas: territórios comparatistas, Programa de PósGraduação em Letras (UFRGS), Evangraf, Porto Alegre, Brazil, ISBN 978-85-7727-356-0, pp. 9-19.

----- (2009a) ?La Literatura Comparada en Argentina. Archivo, reflexión, proyecciones? en Transgresiones y



- tradiciones en la literatura. Asociación Peruana de Literatura Comparada (ASPLIC), Lima, Universidad del Pacífico/ Universidad Católica Sedes Sapientiae, ISBN 978-612-4030-06-2, pp. 31-69
- (2009b) ¿La literatura traducida en la configuración de los paradigmas de enseñanza de la literatura en Argentina. Una reflexión desde el comparatismo? en Boletín de Literatura Comparada, Año XXXIV, Centro de Literatura Comparada, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo T. I., ISSN 0325-3775, pp.212-223.
- Crolla, A ? Vallejos. O edit. (2010) Temas de Literatura Comparada: canon, género, educación. Santa Fe: Universidad Nacional del Litoral, ISBN 978-987-657-250-7.
- Even-Zohar, I. (1999): ¿La posición de la literatura traducida en el polisistema literario?, en Teoría de los Polisistemas, Madrid, Arco, pp. 223-231. Traducción: Montserrat Iglesias Santos.
- Franco Carvalhal, T. (1992) Literatura Comparada, De Atica, San Pablo, 1992.
- (comp.) (1997) Literatura comparada no mundo: Questoes e Métodos. L&PM Ed. Porto Alegre.
- Fumarolli, M. 2007. La educación de la libertad. Barcelona. Arcadia. Traducción de Emilio Manzano.
- Guillén, C. (1985) Entre lo uno y lo diverso. Barcelona. De Crítica.
- Moretti, F. 2000. ¿Conjeturas sobre la literatura mundial.? En New left review en español. N° 1. Enero-Febrero 2000. Madrid. Akal. pp. 65-76
- Pageaux, D. (1994) La littérature générale et comparée. Paris. Armand Colin.
- (2005) Rencontres, échanges, passages. L'Harmattan, Paris
- Vallejos, O. (2019). ¿Periferia, literatura y estudios comparados?. El hilo de la fábula. N.º 19. pp. 9-12.

## Unidad: 2

Eje 1: Migración, nomadismo cultural, configuraciones sociales y de género: el caso de la Universidad Nacional del Litoral como centro productor de tradiciones críticas y textuales.  
Lecturas: Cesare Pavese, Mario Vecchioli, Charles y Lina Beck-Bernard.

## Bibliografía:

### BIBLIOGRAFIA Específica:

#### Eje 1:

- Beck-Bernard, Charles (2015) (Crolla, A. edit.) La República Argentina. Santa Fe: Ediciones UNL.
- Crolla, A. (2016) ¿Los Beck Bernard. Presencias basilares en el proceso colonizador de la pampa Gringa? en Rev. Rosario Express, n. esp. Santa Fe y el bicentenario, Rosario, julio 2016, n° 138, pp-58-60. Cons. [artículo en línea] [https://issuu.com/rosarioexpress/docs/-\\_re\\_138\\_\\_issuu\\_](https://issuu.com/rosarioexpress/docs/-_re_138__issuu_)
- (2015a) ¿¡Puro gringo! perfiles de la inmigración italiana en las colonias santafesinas? en Zibaldone. Estudios Italianos de La Torre del Virrey ? Valencia, España. Vol. III, issue 1, enero 2015 [artículo en línea] <http://www.zibaldone.es/index.php/revista/ultimo-numero/24-zibaldone-n-5/137-revista-n-5> (Edit.)
- (2015b) Italia y Francia en Santa Fe. Diversidades, legados y reconfiguraciones. Edic. UNL, Santa Fe. ISBN: 978-987-657-960-5
- (Dir.) (2015c) Memoria cultural y territorialidad. Ediciones UNL, Santa Fe. ISBN: 978-987-657-961-2
- (Dir.) (2014) Altrocché! Italia y Santa Fe en diálogo. Historia, ciencia, cultura y voces poéticas de la Pampa Gringa, Edic. UNL Santa Fe. ISBN 978-987-657-948-3
- (2013a) Leer y enseñar la italianidad. Sesenta años y una historia en la Universidad Nacional del Litoral. 1a ed. - Santa Fe : Ediciones UNL. ISBN 978-987-657-863-9
- (Dir.) (2013b) Las migraciones italo-rioplatenses Memoria cultural, Literatura y Territorialidades UNL. Santa



Fe. ISBN 978-987-657-899-8. [artículo en línea]

[www.fhuc.unl.edu.ar/.../crear/.../Las\\_migraciones\\_italo\\_rioplatenses.pdf](http://www.fhuc.unl.edu.ar/.../crear/.../Las_migraciones_italo_rioplatenses.pdf)

De Toro, F. (2010). ¿El desplazamiento de la literatura, la literatura del desplazamiento y la problemática de la identidad? [artículo en línea] Extravío. Revista electrónica de literatura comparada, núm.5. Universitat de València [Fecha de consulta: 12/02/17] ISSN: 1886-4902.

Meiss, P. (2010) ¿Apología de la literatura inmigrante: ¿hacia una hospitalidad planetaria?? [artículo en línea], 452º F. Revista electrónica de teoría de la literatura y literatura comparada, 2, 13-29, [Fecha de consulta: 12/02/17], <http://www.452f.com/index.php/es/paula-meiss.html>

Rodríguez Aguilar, M. I. (2011). El campo migratorio argentino, su especificidad y el abordaje teórico metodológico del género. RiMe, nro. 6 giugno. 661-685

### Unidad: 3

Eje 2: Migraciones semánticas y textuales: la traducción. Impacto de la traducción en el siglo XVI. Humanismo y Renacimiento. Collège de France. Perfeccionamiento de la imprenta. Montaigne. Definiciones de traducción. Teoría de la traducción. Género y traducción. Traducción y reescritura. De género y de géneros: novela corta/teatro/cine. Colette y Victoria Ocampo.

### Bibliografía:

Eje 2:

Camps, A. (2006): ¿La traducción hoy (Reseña de Traducción y di-ferencia) El Hilo de la Fábula 6, Pag. 195. ISSN 1667-7900 Ediciones UNL

Castellani, Jean-Pierre (2003): ¿Yourcenar, de traductora a traducida?. La versión castellana de Quoi l'Éternité? El Hilo de la Fábula 2/3, P. 169 Año 2 ISSN 1667-7900 Ediciones UNL.

Crolla, A. ¿Zenarruza, S. (2017) ¿La traducción como tradición. Traduciendo la pampa gringa? en Rev.Transfer. Revista electrónica sobre estudios de traducción e interculturalidad.v.12. Universidad de Barcelona. [artículo en línea] <http://revistes.ub.edu/index.php/transfer/article/view/17231>

Gramuglio, M. Teresa (2009): ¿Interrelaciones entre literatura argentina y literaturas extranjeras. Debates actuales e hipótesis de trabajo?. El Hilo de la Fábula 8/9. P.17. Año7. 2008/2009. ISSN 1667-7900. Ediciones UNL.

Lojo, María Rosa (2006) ¿Traducción y reescritura. A propósito de Finisterre? El Hilo de la Fábula P. 143. Año 5 2006 ISSN 1667-7900 Ediciones UNL

Pérez, M. Eugenia (2009):¿Diálogos literarios franco-argentinos?. Reseña de De héroes, lectores y lecturas. Estudios Argentinos de Literatura francesa y francófona de Graciela Audero, Adriana Crolla y Silvia Zenarruza Clément. El Hilo de la Fábula 8/9. Pag.242 Año7. 2008/2009. ISSN 1667-7900. Ediciones UNL

Romano Sued, S. (2003): ¿Mundos propios, voces ajenas: la otredad y la identidad en la traducción? en El Hilo de la Fábula 2/3. P. 159. ISSN 1667-7900 Ediciones UNL

Venturini, S. (2006): ¿Traducción, la práctica incesante? Reseña de Consuelo de Lenguaje, de Susana Romero Sued. El Hilo de la Fábula 6. P. 217 ISSN 1667-7900 Ediciones UNL

Zenarruza, Silvia: " Escribir al femenino. Colette y Annie Ernaux. El retorno a la madre". El Hilo de la Fábula Doce P.117. Año 10 2012 ISSN 1667-7900. Ediciones UNL.

----- ¿Los comparatistas, esos viajeros singulares? Reseña de Rencontres-Echanges-Passages. Essais et études de Littérature Générale et Comparée. de Daniel-Henri Pageaux. El Hilo de la Fábula 8/9. P.233. Año7. 2008/2009. ISSN 1667-7900. Ediciones UNL



----- ¿De géneros y de género: Victoria Ocampo traductora de Colette: Gigi? Revista electrónica ?Transfer? en [www.ub.edu/lettere](http://www.ub.edu/lettere): 2 de noviembre 2010, pp. 23-46 ISSN 1886-5542.

----- La estancia Santa Rosa. Telma. Fray Antonio de Lina Beck Bernard. En prensa.

Zenarruza, S. / Cerati, V. (2015) Prólogo revisoras de la traducción de La República Argentina, Charles Beck Bernard. Ediciones UNL.

#### **Unidad: 4**

Eje 3: Escritores y migraciones. Representaciones del escritor migrante y de la migración en la literatura. Tópicos y conceptos: viaje, diáspora, exilio, migración. Migrant writers. Vivir entre lenguas y lenguas diaspóricas.

#### **Bibliografía:**

Eje 3:

AA.VV. (2014) Altre Modernità Numero speciale: Migrazioni, diaspora, esilio nelle letterature e culture ispanoamericane. Disponible en <https://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/issue/view/568>

Bhabha, Homi K. (1994). The localization of culture. New York/London: Routledge. Disponible en [https://archive.org/stream/TheLocationOfCultureBHABHA/the+location+of+culture+BHABHA\\_djvu.txt](https://archive.org/stream/TheLocationOfCultureBHABHA/the+location+of+culture+BHABHA_djvu.txt) Versión en español: El lugar de la cultura [Trad. Cesar Aira]. Buenos Aires: Manantial, 1994.

Bravi, Adrian (2017). La gelosia delle lingue. EUM Edizioni, Università di Macerata

Casanova, P. (2002). Del comparatismo a la teoría de las relaciones literarias internacionales. Revista Anthropos, nº 196, España, 2002.

Castellani, J. P. (2020). Idiomas cruzados. El Hilo De La Fábula, (20), 177-192. <https://doi.org/10.14409/hf.v0i20.9646>

Crolla, A. (2012) ¿Fernando Birri: un friulano diaspórico? en (Perassi, Emilia; Regazzoni, Susanna y Cannavacciuolo, Margherita ed.) Scritture migranti. Per Silvana Serafin, Rev. Diaspore. nº 3, Ediz. Ca Foscari, Venezia, pp. 103-114.

De Toro, F. (2010). El desplazamiento de la literatura, la literatura del desplazamiento y la problemática de la identidad. Extravío. Revista electrónica de literatura comparada, núm.5. Universitat de València. Disponible en <https://ojs.uv.es/index.php/extravio/article/view/2263>

Gasquet, Axel (2004). La literatura expatriada. Conversaciones con escritores argentinos de París. Santa Fe: Ediciones UNL

Glissant, Edouard ([1997]2004). Sol de la conciencia. Barcelona: El cobre

---- ([1997] 2006). Tratado de todo mundo. Barcelona: El cobre. Disponible en: [https://moarquech.files.wordpress.com/2017/08/glissant\\_tratado-\\_17-42.pdf](https://moarquech.files.wordpress.com/2017/08/glissant_tratado-_17-42.pdf)

Gnisci, Armando (a cura di) (2006) Nuovo Planetario Italiano. Città Aperta Edizioni. Sicilia: Italia.

---- (2010): ¿Escrituras migrantes?. [Trad. A. Lozano de la Pola] Extravío. Revista electrónica de literatura comparada. Núm. 5. Universitat de València, 1-6. Disponible en [https://www.uv.es/extravio/pdf5/a\\_gnisci.pdf](https://www.uv.es/extravio/pdf5/a_gnisci.pdf)

Jin, Ha (2012) El escritor como migrante. México, Ed. Vaso Roto Fisuras. Versión en inglés: Writer as a migrant. EEUU: The University of Chicago Pres. 2008. Disponible en: <https://epdf.pub/the-writer-as-migrant-the-rice-university-campbell-lectures.html>

Maalouf, Amin (2012). Identidades asesinas. Alianza Editorial. Disponible en [https://centroderecursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/s\\_identidades\\_Asesinas.pdf](https://centroderecursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/s_identidades_Asesinas.pdf)

Meiss, Paula (2010) ¿Apología de la literatura inmigrante: ¿hacia una hospitalidad planetaria?? [artículo en línea], 452º F. Revista electrónica de teoría de la literatura y literatura comparada, 2, 13-29, [Fecha de consulta:



12/02/17], <http://www.452f.com/index.php/es/paula-meiss.html>

Moll, Nora (2002) ?Imágenes del ?Otro?. La literatura y los estudios interculturales? en Introducción a la literatura comparada. Ed. Armando Gnisci. España, Crítica. pp. 347-389.

Molloy, Silvia (2015). Vivir entre lenguas. Buenos Aires: Eterna Cadencia

Nucera, Domenico (2002). ?Los viajes y la literatura?. En Introducción a la literatura comparada. Ed. Armando Gnisci. España, Crítica. pp. 241-290

Ricci, G. N. (2020). Cruzar las fronteras: el sujeto itinerante y las migraciones objetivas y subjetivas. El Hilo De La Fabula, (20), 113?132. <https://doi.org/10.14409/hf.v0i20.9641>

Rodríguez Aguilar, María Inés (2011). El campo migratorio argentino, su especificidad y el abordaje teórico metodológico del género. RiMe, nro. 6 giugno. 661-685

Sayad, Abdelmalek ([2006] 2008). L?immigrazione o i paradosi dell? alterità. L?illusione del provvisorio. Italia. Ombre corte.

Scarsella, Alessandro (2014). Nota sugli orientamenti idiocanonici in «Sur»: la ricezione della poesia italiana contemporanea. En B. Alfonzetti, G. Baldassarri e F. Tomasi (edit.) I cantieri dell?italianistica. Ricerca, didattica e organizzazione agli inizi del XXI secolo. Atti del XVII congresso dell?ADI ? Associazione degli Italianisti. Disponible en [http://www.italianisti.it/Atti-di-Congresso?pg=cms&ext=p&cms\\_codsec=14&cms\\_codcms=581](http://www.italianisti.it/Atti-di-Congresso?pg=cms&ext=p&cms_codsec=14&cms_codcms=581)

Scarsella, Alessandro (2012). Microcosmos desgarrados: memoria y sobrevivencia de los exiliados italianos (Trad. Diego Bentivegna). Boca de sapo, año XIII, n° 12. 39-43

Sinopoli, F. (2020). Reflexiones sobre la dimensión transnacional de la literatura contemporánea en Italia y en Europa (Trad. Ansó, V., y Franzoso, M.). El Hilo de la fábula, (20), 57?68. <https://doi.org/10.14409/hf.v0i20.9637>

Tirabassi, M. (2006). Storia e analisi delle migrazioni: paradigmi e metodi. Altretalia nro. 32. 9-14.

[http://www.altretalia.it/Pubblicazioni/Rivista/Numeri\\_Arretrati/N\\_32/Altretalia\\_32\\_GennaioGiugno\\_2006.kl](http://www.altretalia.it/Pubblicazioni/Rivista/Numeri_Arretrati/N_32/Altretalia_32_GennaioGiugno_2006.kl)

## Unidad: 5

Eje 4: Mujer y escritura. Marco y ámbito de lo pensado, hablado y escrito. Escritura femenina, de mujer, de género, mujeres en viaje. Recepción y contactos migrantes en las escrituras de las mujeres. Lugar que ocupa la literatura escrita por mujeres en el canon y en las decisiones de quienes diseñan los espacios curriculares. A propósito de Árbol de familia de María Rosa Lojo y Stefano de María Teresa Andruetto.

## Bibliografía:

Eje 4:

Andruetto, M. T., Lojo, M.R., Pfeiffer, M.R. ?Literatura y género: ¿una tensión irreductible?? En El hilo de la fábula, n° 19. Centro de Publicaciones UNL pp.169.188. Cons. en

<https://bibliotecavirtual.unl.edu.ar/publicaciones/index.php/HilodelaFabula/issue/archive>

Beck-Bernard, Lina (2018) (Crolla, A. edit.) Trilogía narrativa y otros ensayos. Santa Fe: Edic. UNL.

Ciplijauskaité, B. La novela femenina como autobiografía. En Actas del VIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas: 22-27 agosto 1983 / coord. por A. David Kossoff, Ruth H. Kossoff, Geoffrey Ribbans, José Amor y Vázquez, Vol. 1, 1986, ISBN 84-7090-162-1, págs. 397-405.

Cixous, H. (2006) La llegada a la escritura. España: Amorrortu Editores.

Crolla, A. (2013) Configuraciones y persistencia de lo femenino y del `matronazgo` en el teatro de la pampa gringa argentina. Oltreoceano. Udine : FORUM - Editrice Universitaria Udinese. 2013 vol.1 n°. p121 - 134. issn 1972-4527.

----- (2017) ?Migración, autoficción y autotraducción en Cruzando el río en bicicleta de Ana Cecilia Prenz



Kopuzar! en Oltreoceano.Udine: Forum. 2017 vol. n°13. p197 - 206. issn 1972-4527.

----- (traductora y edit.) (2001) La piel desnuda. Poetas italianas entre milenios. Rosario. Ed. Laborde.

Cáceres, Erika (2016) El lugar de la escritura escrita por mujeres en la formación docente Editorial Académica Española. Ed. Verlag, Alemania

Crolla, A. ? Zenarruza, S. (2015) ?Matrices culturales italianas y francesas en el complejo cultural santafesino. Miradas geoestéticas desde la localidad? en Crolla, A. (Dir. y autora) Memoria cultural y territorialidad. Ediciones UNL, Santa Fe. pp. 15-37

De Lauretis, T. (1984) Alicia ya no ? Feminismo, Semiótica y Cine, Madrid; Edic. Cátedra. [Trad. Silvia Iglesias Recuero]. [Cons. en [colectivoporoto.cl/wp.../De-Lauretis-Teresa-Alicia-Ya-No-Feminismo-Semiótica-Cine.p...](http://colectivoporoto.cl/wp.../De-Lauretis-Teresa-Alicia-Ya-No-Feminismo-Semiótica-Cine.p...)]

Diaz Ridgeway, G. ? Ferradas, C. (edit.) (2022) Mujer y escritura. 35 escritoras argentinas de hoy. Buenos Aires, La Balandra.

Duras, M. (2000 [1993]) Escribir, España: Editorial Tusquet.

Golubov, N. (2011) « La teoría literaria feminista y sus lectoras nómadas? en Revista Discurso, Teoría y Análisis, núm. 31. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Sociales-Facultad de Filosofía y Letras. ISSN: 0188-1825. Cons. En:

[http://cositextualitat.uab.cat/web/wp-content/uploads/2013/05/Golubov\\_Lectoras\\_nomadas.pdf](http://cositextualitat.uab.cat/web/wp-content/uploads/2013/05/Golubov_Lectoras_nomadas.pdf)

Legendre, C. « Ecriture de soi/Escritura de si » en Revue Le Magazine littéraire. Francia, Abril 2013. [Traducción : Silvia Zenarruza Clément].

Lejeune, P. (1994[1973]) El pacto autobiográfico y otros estudios. Madrid: Megazul-Endymion. [Traducción Ana Torrent].

Lojo, M. R. (2012) Árbol de familia, Buenos Aires: Random House Mondadori.

May, G. (1982) La autobiografía. México: Fondo de Cultura Económica.

Mercado, T. (1994) La letra de lo mínimo, Rosario: Beatriz Viterbo ed.

Molloy, S. (2016) Vivir entre lenguas. Buenos Aires: Eterna Cadencia.

(1996) ?Introducción? en Acto de presencia: la escritura autobiográfica en Hispanoamérica, Mexico: Fondo de cultura económica. México. [Cons. en: <https://es.scribd.com/doc/59817135/AAA-Molloy-Silvia-Acto-de-presencia-La-Escritura-Autobiografica-en-Hispanoamerica>].

Suárez, T. - Crolla, A. (ed.) (1999). Marguerite Duras. Mujer y escritura Centro de Publicaciones UNL. Santa Fe.

Suárez, Teresa - Crolla, A. (ed.) (1999). Marguerite Duras. Mujer y escritura Centro de Publicaciones UNL. Santa Fe.

Szhurmuk, M. (2007) Miradas cruzadas: narrativas de viaje de mujeres en Argentina 1850-1930. México: Inst. Mora.

--- (1989) Canon de alcoba. Barcelona: Ediciones del Serbal.

Prenz Kopuzar, Ana Cecilia (2015) Cruzando el río en bicicleta. City Bell, Argentina: De la Talita Dorada.

---- (2016) Attraversando il fiume in bicicletta. Trieste: Vita Activa.

---- Prenz en Crolla. ?Entrevista on line? (diciembre 2016. Inédito).

Vicente, T. (2006) ?Importancia de los flujos migratorios de mujeres? en Blanco, C. (ed.) Migraciones. Nuevas movilidades en un mundo en movimiento. Bilbao: Anthropos.

## Trabajos y evaluaciones:

METODOLOGÍA DE TRABAJO:





Dado que la propuesta del presente seminario se centra en el abordaje de líneas e instrumentos metodológicos para la investigación en ciencias sociales, y específicamente en el ámbito de las literaturas comparadas, la exposición teórica se complementará con la propuesta, coordinación y dirección de trabajos y actividades (fichajes, relevamiento bibliográfico, resolución de guías, informes de avance, discusión de bibliografía, etc.) que permitirán aplicar los conocimientos adquiridos.

Las clases se desarrollarán con la metodología de seminario y un calendario de lecturas con obligatoriedad de elaboración de postura crítica a las mismas. El registro de observaciones permitirá la evaluación permanente de aprendizaje y de acreditación de conocimientos y estrategias analíticas.

#### **Actividades en ambientes virtuales:**

La circunstancia de haber desarrollado una importante experiencia en el uso de la tecnología para la generación de encuentros virtuales a raíz de la pandemia, la cátedra cuenta hoy con la posibilidad de ofrecer además de las clases presenciales, 6 encuentros vía zoom con especialistas residentes en ámbitos lejanos de la sede de dictado, lo que posibilitará tomar contacto con otros saberes y ampliar la reflexión y producción de conocimientos sobre el quehacer comparatistas y sus estribaciones. El mismo se enmarca en el Ciclo: Escrituras y lecturas migrantes. Italia, España y Argentina en contacto.

#### **Exigencias para obtener regularidad:**

##### **REGULARIZACIÓN:**

Para obtener la regularidad del cursado del seminario:

- Cumplimiento de los trabajos propuestos por el equipo de cátedra.
- Aprobación de la totalidad de los trabajos prácticos escritos y orales y de un parcial.

#### **Modalidad de examen final:**

##### **PROMOCIÓN Y APROBACIÓN POR EXAMEN FINAL:**

La evaluación final consistirá en la lectura de los textos que la cátedra provea a través de la plataforma virtual y la realización de trabajos domiciliarios a partir de consignas propuestas por la cátedra.

Los dictantes de los ejes previstos serán a su vez responsables de su seguimiento y evaluación.

Al concluir el semestre:

a) el alumno del Profesorado de Letras entregará un trabajo monográfico sobre la base de una línea de indagación propuesta a lo largo del cursado y proponiendo una articulación entre los contenidos teóricos y sus potencialidades de aplicación didáctica.

Dicho trabajo deberá ser defendido ante el tribunal examinador en una instancia de examen.

b) El alumno de la Licenciatura en Letras que cursa el seminario como Seminario de Investigación, presentará al final del cursado un Proyecto de Plan de Tesina que deberá ser defendido en instancia oral y aprobado ante una mesa examinadora.

c) Quien curse como Materia Optativa, para regularizar ?Literatura Comparada? deberá acreditar la aprobación de los trabajos exigidos durante el cursado y presentar un trabajo monográfico con tema a acordar con la cátedra una semana antes de la fecha elegida para el examen. Luego de su defensa oral deberá someterse a las preguntas del tribunal sobre otros temas del programa.

En esta instancia, los que alcanzaran durante el cursado un promedio de Distinguido o Sobresaliente en los trabajos y parciales, tienen derecho a la P.D. con la aprobación y defensa de la monografía en un coloquio ante la clase.



Los alumnos que perdieren la condición de regulares deberán, luego de la aprobación del trabajo monográfico, someterse a un examen escrito y oral.

**Cronograma estimado:**

UNIDADES/EJES TEMÁTICOS	Semanas														
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	*	*	*												
2				*	*	*	*	*	*	*	*				
3		*	*	*						*	*	*	*	*	*
4												*	*	*	
5											*	*	*	*	

Programa Oficializado por el Consejo Directivo  
Resolución N° 214/23